

不会说话的美国小姐

◆ (美国)海德丝·吉尔 邓笛(编译)

18年前的一个晚上,在亚特兰大市的露天大剧场里,看似平静的我,内心十分紧张与忐忑。这里举行的是美国小姐选拔赛的闭幕式,来自全国各州的州小姐参加了这次比赛,我的女儿希瑟作为亚那巴马州的州小姐也是参赛选手之一。成为美国小姐是希瑟的梦想,今天可能是她梦想成真的大喜日子,也可能是她失望沮丧的一天。我坐在那里,怎能轻松?

照理,我无须紧张,因为连续几场比赛,希瑟表现得都很好,尤其是进行我最替她担心的才艺表演时,她发挥出色极了,她的芭蕾舞倾倒了台下所有观众。然而,当希瑟的名字真的出现在主持人宣布的前5名的名单中时,我的心更紧张了。我幸福而又六神无主地看着希瑟和其他4位佳丽走上舞台中央。

希瑟18个月大时因病住进了医院,在那儿,医生爱莫能助地告诉我们,她双耳失聪了。从此,她进入了一个无声的世界。

我的聋哑孩子还有可能在有声的世界获得成功并找到快乐吗?我想她该试一试,但我感到孤独无援。当初她学舞蹈时,许多专家对我说,让她玩玩可以,别指望她能成为舞蹈家,她如能顺利地成为一名合格的小学毕业生就算是万幸了。大多数人看到的是她作为残疾人的局限性,幸运的是,也有人看到了她的各种潜质。

希瑟能成为亚那巴马州的州小姐,并参加美国小姐的选拔比赛,付出的努力是长期而艰辛的。她希望自己成为聋哑人当中第一位美国小姐。我非常担忧:一个聋哑姑娘会梦想成真,摘取美国小姐的桂冠吗?

这时,男主持打开信封,念道:“第5名,印第安那小姐,蒂法妮·斯托姆。”观众席里一阵欢呼,我的心怦怦地跳。“第4名:佐治亚小姐,安德丽亚·克兰。”剩下的三名选手相互挽着手站在舞台中央。“第3名:新泽西小姐,珍妮弗·马克利斯。”观众安静下来后,男主持继续说:“现在还剩下两位,他们分别是亚那巴马小姐和弗吉尼亚小姐。”女主持接着说:“她们中的一位将获得20000美元的奖金,另一位则获得35000美元的奖金和美国小姐的桂冠!”

“好啦,”男主持说,“女士们,先生们,最激动人心的时刻到了!两万美元奖金的得主是——弗吉尼亚小姐格兰·约翰逊。1995年的美国小姐是:亚那巴马小姐——希瑟·怀特斯特通!”容纳1.3万多人的大剧场顿时欢声雷动。但希瑟脸上茫然的表情告诉我,她不知道主持人说了什么。这时,格兰转身对着她,用嘴型告诉了她结果,并祝贺地给了她一个拥抱。希瑟终于明白了。

我激动得忘乎所以,以致没仔细留意接下来发生的一切。我只知道希瑟哭了,我哭了,我的母亲、姐姐、妹妹哭了,希瑟的两个姐姐也哭了。希瑟的伯父、叔父、姨妈、姑妈以及表兄妹堂姐弟等所有的亲友都拼命地鼓掌欢呼,个个欣喜若狂。我的70多岁的老父亲举起双臂在空中挥舞,嘴里不住地欢呼。我发现希瑟站在舞台上急切地朝观众席张望,显然想寻找我们。我们简直像疯子一样又喊又跳!作为亲友团,我们一共30多人,大家发狂一样舞着手或摇晃写着“希瑟,我们爱你!”的横幅。她终于发现了我们,欣喜地朝我们挥手,我们喊叫得更响了。

她终于梦想成真!这个梦想她已有了好久,这个梦想看似不可实现,这个梦想就是一个聋哑姑娘也要成为美国小姐。她做到了。那晚回到家,我对她说了一句我曾向她说过无数次的話:“是的,你行。你行的!”

双料贵宾

◆ 承受(编译)

一位医生正在看门诊,他为病人开完药方后,病人准备离开诊室,但医生觉得还需在方子上作些说明,于是继续操作电脑,同时对病人说:“您再等30秒钟,马上就就好。”

此时下一位女病人已经走了进来,医生并没有去理会她,仍然继续写着。

“医生先生,请您给我看病。”“请稍等。”医生还是没有抬起头来。

“医生,我可是VIP呀,我在州议会工作!”“好的,您请坐,拿一张凳子坐下。”医生一面敲着键盘一面说。

过了片刻,女病人看着医生还是一副不准备为她看病的样子,于是来火了。“我说你这个医生呀,难道你不知道我是埃克斯集团公司的董事长夫人吗?”“哦,是双料VIP,那你就拿两张凳子坐吧。”医生终于抬起头来不慌不忙地说道。

(译自德国幽默)



万家灯火

他很小就失去了父亲,是母亲含辛茹苦一手把他拉扯大的。他发愤图强,历尽艰辛,终于事业有成。这个时候,功成名就的他最想做的事情是报答母亲,他要报答母亲为他所做的一切。

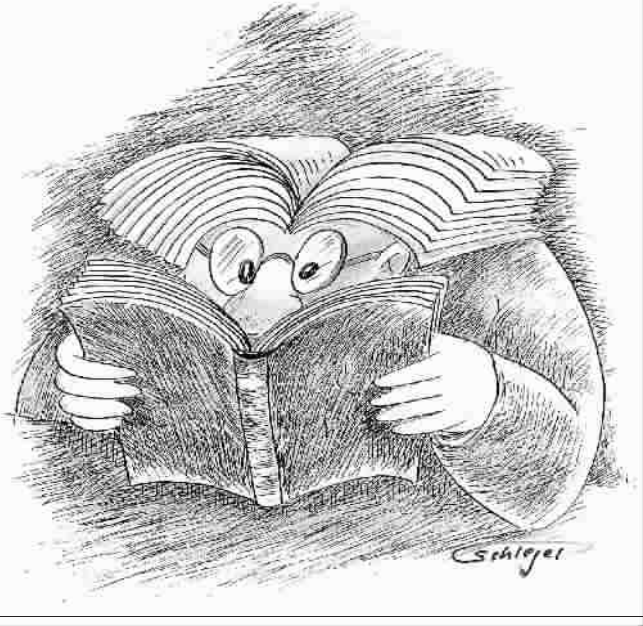
他专程从城里赶回乡下老家,见到了母亲。他发自内心地对母亲说:“我现在已经开了一家公司,钱对我来说已不是问题了。妈妈,你需要什么?你需要儿子为你做点什么?我真心实意地回来报答你,报答你对我的爱,报答你为我所作出的无私的奉献。”

听儿子这样说,母亲很惊讶,她这样回答儿子:“为什么你要想着报答我?你是我儿子,我是你母亲,我为你所做的一切都是母亲应该做的,你根本无需报答我。即使你想回报我,这个世界上也没有母亲需要儿子回报这个道理。”

尽管母亲一再拒绝,可儿子始终坚持要这样做,并摆出一副不达目的决不罢休的架势。母亲无奈,她只好这样对儿子说:“好吧,如果你真想要报答我,那你今天晚上就睡在我的床上,就像很久以前你小时候那样。”儿子笑了:“你这个要求也太离谱了,不过只要能让妈妈高兴,我心甘情愿这样做。”

■ 书虫造像

(德国 沃尔福冈)



心灵驿站

付出才会得到

◆ (美国)米歇尔·史密斯 孙开元(编译)

在厨房的桌子上,并且准备好了剪刀。那时我还是个用不好剪刀的毛孩子,笨手笨脚地从卡片上剪下一个个商标,然后把这些商标摆在桌子上边。

“妈妈,我集齐十五张了!”我朝卧室里的妈妈喊着。

“米歇尔,你看看,我们得把这个穷家卖了才买得起邮票和信封把它们寄出去!”她发着牢骚吼道。

“可是妈妈,我想得到一套照片,特别是波士顿队员们的。我想把波比·奥爾的照片放在最上面,他是我的偶像。”

“我知道,米歇尔。”妈妈说着,递给我一个信封。“把地址写清楚些,这样才能寄到。”

等我把这些因为风吹雪打已经褪了色的商标全部装进去,这个信封都变了形。第二天,我把这个信封投进了邮箱,在接下来的每一天我都会问妈妈:“妈妈,信寄到了吗?”

“米歇尔,我们能做到的只是把信寄出去,听天由命吧,要耐心等待。”

我叹了口气,回到了自己的屋子。我的一些朋友早已收到了他们的照片,可我的要等到什么时候?

一个星期后,我放学回到家,打开门时看到桌子上放着一个棕色的信封,上面写着:收信人:米歇尔·史密斯。我激动得心里怦怦直跳。这是我长

几年前,卡特里娜飓风袭击了美国新奥尔良。雨后密西西比河大桥上,一辆豪华轿车戛然而止,从车里下来一名穿着考究的男人,他看起来心事很重,不停在桥上踱来踱去,思考了很长一段时间后,最后一狠心攀过栏杆,随时有可能跳下去。

接到报警后,新奥尔良警方迅速出动,第一时间封闭了现场,所有车辆都被拦下,交通堵车数英里,紧接着消防队员、牧师、谈判专家也来到现场。

警方谈判专家试图与轻生男子沟通,劝他千万别做傻事,专家甚至吓唬他,如果不顾一切跳下去,很可能不会马上死掉,如果落个粉身碎骨、全身瘫痪,下半生就会在痛苦中度过,但轻生男子对这些话无动于衷。

在离现场大约半英里的地方,有一位上了年纪的园丁正等着上班,他开着一辆旧货车,上边放着割草机、耙子、铲子等工具。看着长长的车队,他真有点等不及了。

扒开围得水泄不通的人墙,他回头示意正在议论纷纷的人群别作声,然后对着那人大声喊道:“喂!我得赶着去上班,否则就会丢饭碗。你要跳河就快点跳,别耽误大家的时间!最后我告诉你,如果你不跳,明天会更好!”结果轻生男子依旧无动于衷。

老园丁急了,他脱下裤子对着轻生男子开始撒尿,那人脸上和衣服上顿时一片狼藉,可谓颜面扫地,轻生男子气急败坏地翻过栏杆,和老园丁扭打在一起,警察一拥而上,把他戴上手铐塞进警车里。

老园丁舒口气,提起裤子、捂着受伤的脑袋回到自己的货车里。

尊严和生命同样重要,老园丁通过激发轻生者的尊严而让他获得重生的机会,这无疑是智慧的选择。

这么大收到的第一封信,里面装着十张等待着我拿出来排列好的照片。

我抓着这个信封跑进了我的屋子,两手颤抖着打开了它。是我要的照片,只可惜波比·奥爾不在里面,不过我却得到了布鲁因斯队最高得分手菲尔·艾斯波西图的照片。

我跑到住在隔壁的朋友吉米家里,向他炫耀着我的收获,他在那天也得到了一盒球星照片。

在后来的几个星期,我们这一群孩子就每天在马路边清扫着,看有没有人们扔在马路的法莫公司的包装。在收集这些卡片的同时,我们也让整个村子成了个更干净的地方。

几个星期后,我收到了另一盒球星照片,我的收获在增加着。有时收到了我已经拥有的一张照片,我就把它挑出来和朋友们做交换。到了那个冰球赛季快要结束时,我把这些球星照片也收集全了,波士顿冰球队获得了冠军,我真为他们感到骄傲。

一晃四十多年过去了,我至今还保留着这些照片。每当一张张欣赏着这些照片时,我就会想起多年前收集商标时的那些往事。这些照片是我小时候得到的奖品,但长大后才知道,我得到的真正奖品是从中明白了一个道理:如果你想得到什么,你就必须有一种锲而不舍的精神,你就必须为其付出。

老园丁救富商

◆ (美国)迈克·马里诺 王岩(编译)